

NEKALTŪJŲ  
VAIKELIŲ  
KOMEDIJA

DIEVAS, *pradeda*

Mano dieviška akis, kuri skaito širdyje,  
Kuriai nė vienas kūnas išorinis  
Negali sudaryti jokios kliūtis,  
Žiūri žemyn, skrodžia pačias gelmes;  
Nors mano akis yra aukščiausiai,  
Mano gerumas ją žemyn kreipia švelniai:  
Todėl ji pamatė tai, ką slapčia  
Erodas ketina padaryti Kūdikiui;  
Tačiau mano galybė kitaip sprendžia,  
Ji Mažąjį nuo Didžiojo apgina.

Manyje nėra jokios kaitos,  
Nieko kūniško, nė jokios aistros;  
Visus įvykius žemės aš supainioju;  
Ir mano Sūnus prisiimtinis,  
Pasitikėdamas mano išrinkimu,  
Pilnas meilės, be perstojo mane šlovina.  
Tačiau netikėlis, garbinantis žemės purvą,  
Galvoja vien tik, kaip mane sunaikinti.  
Aš juokiuosi iš jų, suku savo ratą,  
Mano saulė geriesiems ir blogiesiems šviečia.  
Aš matau, kad širdis Erodo baisiai dreba,

Ir savo patarėjus jis buria prieš mane,  
Apie Karalių sugrįžimą jis sužinojo.  
Elgiasi lyg Dievas, tarsi būtų į mane panašus,  
Išdidžiai manydamas, jog atskiria ar sujungia  
Gyvybę su kūnu; bet jis bus nuviltas.  
Išminčiai Karaliai mano Sūnų pagarbino,  
O šis tironas dėl didelio žiaurumo  
Jį numarinti savo širdyje sumanė  
Ir išsaugoti savo tuščią valdžią.

Karaliai žemės, klausykit atidžiai,  
Ir jūs taip pat, kurie mano valdžioje  
Teisiate žmones, jums paklusnius:  
Priimkit mano šventą mokymą  
Ir man tarnaukit baimėje ir pagarboje;  
Tenudžiugina jūsų širdis žinojimas.  
Drebėkite, žvelgdami į mano didžią galybę,  
Bučiuokit mano Sūnų, jam rodykit garbę,  
Ir mane pabučiuoti jūs gausit leidimą;  
O jeigu ne – visi pasigailėsit.

Jį pabučiavę kaip Viešpatį ir Karalių,  
Pagarbinę Tikėjimu kaip žmogų ir Dievą,  
Pavedę širdį ir kūną jo valdžiai,  
Būsité nuo sunkios naštos Įstatymo  
Išlaisvinti ir sujungti su manimi,  
Ir kiekvienas turės tai, ko trokšta.  
Bet tas baisusis, kuris kas dieną valdo  
Žiaurumu, gaus savo atlygį.  
Toli sieks poveikis jo žodžių,

Nutiks kitaip, negu pamišėlis galvoja.

Angelai, lékit pas Juozapą, mano bičiulį,  
Kuris ramiai ilsisi užmigęs,  
Jam perduokit, kaip, koku būdu  
Aš noriu išgelbėti nuo mirtino priešo  
Motiną ir Kūdikį: jie paspruks  
Nuo piktadarių ir gudriai, ir saugiai,  
Ir šie nieko nedrįs jiems padaryti.  
Laiką išpranašautą jiems atskleiskit,  
Kurį jie praleis Egipte, ir kiek,  
Ir kad iš ten aš savo Sūnų pašauksiu.

#### PIRMASIS ANGELAS

Žiaurus baisusis tironas vertas,  
Viešpatie, kad tu jam nešviestum  
Savo palankumo spinduliais meiliais.  
Jo piktybę tu kaip reikiant nubausi,  
Ir nepražus Kūdikis, tavo palaimintas,  
Pats tobuliausias žemėje ir danguje.  
Žavėdamosi į jį nukrypsta visos akys.  
Karaliai ir piemenys jį be galo išgarbino;  
O išdidusis Karalius, iš visų ydingiausias,  
Ieško jo mirties, jo žalos ir jo gėdos.

#### ANTRASIS ANGELAS

Nuo šiol dykuma pražūtinga  
Ir bevaisė virs malonia ir žydinčia,  
Kai tavo Sūnus jon įžengs:  
Iš kietos uolos šaltinėlis ištrykš

Ir bus jam visur paklusnus;  
Ir aukšti kalnai tolimam krašte  
Nusilenks; ir slėnys pažadintas  
Pasikels dėl malonumo jį pamatyti.  
Žemė sausa ten pasidengs  
Tūkstančiais žiedų ir jį pasveikins.

## TREČIASIS ANGELAS

Dieve Visagali, kuris viską tvarkai,  
Ak, kaip savo vaiką paslėpsi nuo  
Pamišėlio, žiauruolio, neišmanėlio?  
Tu gali dangų ir žemę išjudinti  
Ir staiga į prarają nutrenkti  
Tą, kuris nerodo tavo Sūnui pagarbos.  
Bet tavo valia, kad šitaip jo nekaltybė  
Kentėtų nuo visų nuodėmingų kenkėjų  
Ir išganytų tuos, kurie nuo užmačių  
Neišmanėlio nukentės nekalti.

## KETVIRTASIS ANGELAS

Šioj dykumoj nuniokotoj  
Aš palenksiu aukštą šaką  
Ir duosiu Kūdikiui vaisių  
Valios grynos ir nuoširdžios.

## MARIJA

Tėve Kūdikio, kurio esu nuolanki tarnaitė,  
Tavo dukra, pilna tavo žinojimo,  
Tavyje yra žodis Tėvystės;  
Padarei mane Motina, ir aš džiaugiuosi,

Kad visada tavo valią pildžiau.  
Iš grynios malonės manyje žmogiškumą  
Tavo Sūnus gavo, per tavo palaiminimą;  
Kūną, panašų į nuodėmės kūną,  
Kad šiame kūne užmuštų tuštybę  
Adomo, kuria pasaulis buvo suteptas.

Žmogus? Kas jis toks, kad tu prisiminei  
Jį tokiu būdu, iš tamsos juodos  
Jį į šviesą ir saulę ištraukei?  
Aplankei jį, davei jam savo tikėjimą,  
Paskui vainikavai ir garbe, ir šlove,  
Davęs jam tai, ko jis troško.  
Tai tu – jo Viskas, jį prie savęs patraukei,  
Pavertei Dievu ir kūdikiu Aukščiausiojo,  
Privertęs iki galo iškęsti kančią.  
Tikrai savaimė niekas nieko nereiškia;

Prisimenu tavo malones ir tavo dovanas,  
Tavo meilę, spindinčią visiems žmonėms,  
Tavo kantrybę ir didelę ištvermę,  
Aš šaukiu širdimi: už tavo darbus  
Dėkokime, į Dievą širdis, rankas tieskime –  
Į vienatinį Gėrį, neturintį jokios pabaigos.  
Pripažinkim šitą didybę,  
Kurią meilė įstengė virš mūsų palenkti  
Ir meilės bučiniu iš tiesų sujungti  
Savo dieviškumą – su mūsų luošumu.  
Tave garbinu per dienas ir naktis;  
Per tave, žmogų ir Dievą, visos nelaimės

Pavirto didžiausiu džiaugsmu.  
Kai visi miega, aš budžiu,  
Stebiu gėrį, kuriuo seku,  
Kurį turiu ir prarasti negalėsiu.  
Bet pranokdama šį mirtingą žvilgsnį,  
Aš puoselėsiu dvasioj nepaprastą troškimą,  
Kad, kaip ir aš, Tikėjime visi tave matytų  
Ir kad visiems būtų tobulas tavo gerumas.

## PIRMASIS ANGELAS

O Juozapai, tėve įgaliotasis,  
Kelkis, nebijoki  
Ir imk Kūdikį  
Ir jo Motiną rūpestingai:  
Nes Dievas nuo Erodo silpnąjį  
Tikrai saugo.  
Pasitrauk tuoj pat, paslapčiom,  
Ir bėk kuo skubiausiai  
Tiesiai Egiptan.  
Būk ten iki laiko nurodyto,  
Kurį aš tau pasakysiu.  
Tad keliauk greitai,  
Nes įvyks taip, jog karalius,  
Baisiai išsigandęs, Kūdikį sieks  
Iš žmonių atimti,  
Jį numarinti; bet tikėk manim,  
Jis neįveiks tavo Tikėjimo:  
Nė kiek neabejok.

## JUOZAPAS

O gėri, kuris skubi  
Pagelbėti  
Saviesiems, lenkiuosi ir dėkoju;  
Nuo pavojų mus gelbsti;  
Bėgsime  
Nuo jų, kol naktis juoda.  
Mano draugužė, reikia vykti  
Nedelsiant:  
Nes angelas, kol aš miegojau,  
Manęs įspėti atėjo;  
Pajutau  
Baimę, paskui – didį džiaugsmą.  
Erodas siekia sučiupti  
Ir užvaldyti  
Jūsų Kūdikių ir jų pražudyti.  
Jis negalės jo pasiekti:  
Čia įsikiša  
Dievas, kuris už jų stipresnis.

## MARIJA

Drauge, nelaukim ryto,  
Abu pasirūpinkim  
Pasiimti savo daiktus;  
O Kūdikių, švelnutį ir meilutį,  
Aš nešiu; tai mano sūnus;  
Jį gelbėsiu nuo karaliaus pikto.  
Dievas – mano stiprybė ir drąsa,



Jame aš jaučiuosi be galo tvirta;  
Lengvai šioje kelionėj  
Nešiu tą, kuris mane neša.

## JUOZAPAS

Eikim, niekur neužtrukim,  
Kol, prieš išauštant diena,  
Nepabėgsim iš šių valdų.

## MARIJA

Dieve, gyvas mumyse meile,  
Padaryk savo Kūdikiui taip,  
Kad apie tai išliktų atminimas;  
Tau vienam tebūna šlovė,  
Kuris Kūdikį gelbsti iš gniaužtų  
Pavojaus, žiauraus ir baisaus.  
Tebūna tai visiemis žinoma.

## JUOZAPAS

Ištrūkome iš valdų  
Erodo sveiki, nesuimti;  
Dėkokime Dievui už viską.  
Nors akyse žibėjo ašaros,  
Mūsų širdys išliko tvirtos;  
Juk kai visuose kampuos  
Kančia vargina ir smarkiai spaudžia,  
Ten pasirodo Dievo malonė,  
Kurioj mūsų siela taip atsigauja,  
Kad nebesiskundžia nuovargiu.

## MARIJA

Ši vieta tuščia ir laukinė,  
Nei kaimų, nei vynuogių, nei vaisių;  
Bet mes turime tikrosios duonos,  
Kuri suteikia jėgų ir drąsos;  
Vyno – taip pat, ir jį gerti  
Ištikimiesiems labai sveika;  
Vaisius gyvenimo, kuris alkį  
Pasotina kūno ir apsvaigina sielą.  
Miegokim ramiai prieglobsty  
To, kurį Tėvu aš vadinu.

## ERODAS

Kur tie trys bjaurūs melagiai,  
Išradėjai  
Kažkokio Kristaus savo galvose?  
O, mano ištikimieji tarnai,  
Mylintys  
Dorybes, didžias ir garbingas,  
Dabar turite man pagelbėti  
Arba mirsiu  
Iš pykčio, nuoskaudos ir pasiutimo.  
Kol Kūdikio aš nepražudysiu,  
Tol neišgysiu  
Nuo tos sunkios kančios.  
Karaliai nuo manęs gražiai paspruko,  
Nepagavau  
Aš jų grįžtančių.

Piktas likimas juos tesučiumpa  
Ir tekerta,  
Nubausdamas už piktą išdaigą.  
Bet su tuo Kristum – ką mums daryti?  
Sakykit visi  
Atvirai, kaip jums atrodo.  
Gauti noriu patarimą jūsų,  
Draugai mielieji,  
Kol dar mes esam kartu.

#### PIRMASIS RAŠTO ŽINOVAS

Viešpatie, jo pražūtį suplanuokim  
Ir įvykdykime gudriai;  
Nedelskime, nelaukime,  
O kirskime staigiai.  
Todėl, mano nuomone,  
Pasiųskit vyriausiąjį kapitoną  
Ir jam įsakykit griežtai;  
Tai jam malonumas, ne vargas.

#### ANTRASIS RAŠTO ŽINOVAS

Nors neseniai pasirodė žvaigždė,  
Kad jūs neapsigautumėt,  
Visus vaikus nuo gimimo,  
Pradėjusius antruosius metus  
Ir mažesnius – štai išvada –  
Reikia visus pražudyti;  
Visagalis Dievas jums leido  
Keršyti už tokį neklusnumą.

## PIRMASIS RAŠTO ŽINOVAS

Nei Betliejui, nei aplinkui  
Nepalikt gyvo vaiko;  
Negailėkit miesto nė užmiesčio,  
Paleiskit visas gyvybes vėjais.  
Tegu tik paieško atidžiai,  
Joks berniukas gyvas neliks.  
Jūsų kapitonas labai sumanus  
Ir viską gerai padarys.

## ANTRASIS RAŠTO ŽINOVAS

Tai žmogus, kuris nepaiso  
Nieko, išskyrus paklusnumą jums.  
Jis nevengia pavojaus nė rizikos  
Dėl jūsų; dėl to kitų yra nekenčiamas.  
Tad nebijokite, kad pasprukti  
Galėtų koks vaikas nuo jo akių;  
Tegu jūsų širdis būna patenkinta:  
Neįmanoma pasirinkti geriau.

## ERODAS

Man sunku širdyje,  
Daugiau nebegaliu tylėti  
Ir, jumis be galo tikėdamas,  
Noriu su jumis pasikalbėti.  
Deja, nelengva man prabilti,  
Nes apmaudas, kuris širdį dilgina,  
Užgniaužia man kvapą,  
Ir mano kalba trumpa.

Betliejuje, kaip išpranašauta,  
Sūnus gimė toks galingas,  
Jog visus žydus valdys;  
Dėl to išleidžiu įsaką teisingą,  
Liepiu, kad Kūdikį prakeiktą  
Nužudytų tas, kuris jį suras.  
Tik tada jis iš tiesų pajus  
Mano didelį dosnumą,  
Jei nė vieno nepasigailės,  
Kuo žiauriausiai kirs,  
    Nežiūrės, kur vargšas ar turtingas,  
Kur namas menkas ar erdvus;  
Kapos visus lyg kokį duonos kepalą,  
Dideliais gabalais, aš taip įsakau.  
Jokiu būdu nereikia klausti,  
Iš kur manyje šis žiaurumas;  
Karalius turi skaudžiai mokėti,  
Jei dėl niekų pražudo karalystę.

#### KAPITONAS

Tau paklusti labiausiai noriu.  
Išsaugosiu tavo valdžią,  
Visus berniukus pražudysiu,  
Kad tu galėtum klestėti.  
Mano širdis pritvinkusi pykčio  
Ant to, kuris gimė;  
Todėl jis mirs, aš prisiekiu,  
Kai tik pateks man į rankas.

Mes visur viską apieškosime,  
Aš ir mano vyrai, stropiausiai,  
Kad Betliejui ir aplink jį  
Ims trūkti vyrų, man  
Nė motais, nebūsiu gailestingas;  
Dvejų metukų ir mažesni –  
Jie nuo manęs neišsisuks,  
Visus įniršęs iškaposiu.

## ERODAS

Taigi žygiuokite; ir daug vyrų  
Surinkę, šį dalyką užbaikite.  
Tebūna jie visi uolūs,  
Negailėtingi, tenebijo, kad pakenks.  
Jums vienam patikiu šį reikalą,  
Giliausiai mano širdį žeidžiantį;  
Skausmas mane verčia nutilti,  
Didžiulis apmaudas surakina lūpas.

## KAPITONAS

Viešpatie, gerai suprantu tavo valią,  
Jai visiškai pritaria manoji valia;  
Tu man davei valdžią –  
Nė vieno nebus pasigailėta.  
Nes mano širdis suvokia,  
Jog kitas, o ne tu, nori viešpatauti.  
Mirtim žiauria, šlykščia, baisia  
Labai trokštu jį apdovanoti.

## ERODAS

Saugokitės, kad nepasiduotumėt  
Pinigams, baimei ar gailėsčiui.

## KAPITONAS

Kraujyje mes išsimaudysim,  
Žinduklius kirsim per pusę;  
Baimės neturėsime, draugystės  
Nejusim nė vienam, nesigailėsime;  
Mes Kristų pražudysime  
Ir mes nugalėsime.

## PIRMOJI MOTERIS

Ar nemalonu medžiui matyti  
Priežastį ir pabaigą savo augimo?  
O ar moters galiose  
Nemylėti savo palikuonių?  
Jos gražus vaikelis, jos paguoda,  
Dėl kurio vaisiai ir gyvuliai duoti.  
O mano vaikelį, tave mylėdama,  
Linksmi nešu aš savąją naštą.

## ANTROJI MOTERIS

Būtų blogai, jei moteris užmirštų  
Būti dirbtuve didžiojo darbo,  
Žinodama, kad aukštasis Kūrėjas  
Garbę kilniausia jai suteikė,  
Joje jis, viso ko autorius,  
Kuria vaikelį, į save panašų.

Viešpatie, būkite jo globėjas,  
O aš juo rūpinsiuosi širdingai.

## TREČIOJI MOTERIS

Aš myliu be jokios atvangos  
Kaulus savo kaulų, kūną savo kūno;  
Žvelgdama į jį, matau pati save,  
Taip pat jo tėvą; tai brangiausias lobis.  
Jei kas norėtų, vaikeli, tave nuskriausti,  
Tegu verčiau man tas skausmas tenka.  
Aš tau tarnausiu mieliausiai,  
Tegu gyvuoja mano triūso vaisius.

## ERODO SŪNAUS ŽINDYVĖ

Man garbė ir didis malonumas  
Maitinti tave, karališkas įpėdini;  
Mano širdy nėra kito troškimo,  
Kaip tiktai duoti maisto  
Karaliaus labui. O gražusis vaikeli,  
Kaip tu man patinki! Jei reikėtų gyvybę  
Paaukoti, kad tu klestėtumei,  
Aš tai padaryčiau, nes myliu tave.

## KAPITONAS

Štai šičia toji vieta,  
Kur darysim egzekuciją.  
Draugužiai, įsidėkit į galvą:  
Šalin užuojautą,  
Jokio gailesčio



Tėvui, motinai nė vaikui.  
Šitam reikale  
Karalius graudintis uždraudė.  
Visa, ko ieškome, yra čia.  
Matote šiuos visus vaikus kartu;  
Čiupkit ir žudykit juos,  
Tenesudreba jums širdis.  
Šiukštu, kad nė vieno vaiko nepaslėptų,  
Pulkit tuos, kurie sukakę dvejus metus,  
Ir mažesnius.

## PIRMASIS ŽUDIKAS

Jeigu jūs sakote,  
Kad taip reikia, pasistengsime.  
*Jis pagriebia vaiką.*  
Va, koks vaikelis, koks jis meilutis,  
Duokit jį man greičiau, širdele.

## PIRMOJI MOTERIS

Ak, pone, ką jūs darote?  
Iš didelio siaubo šiurpsta kūnas!  
Jūs jį žudote! Ak, niekšybė!  
Žiaurumas, kuriam nėra lygių,  
Atimti šitaip gyvybę  
Nekaltam, kuris niekuo nenusidėjo.  
Ak, medžio vaisiau,  
Tu – kaip akmuo,  
Kietas, šaltas, sustingęs;  
Dar neužaugusį

Kalavijas aštrus,  
Beširdis žmogus  
Tave čia nuskyne!

ANTRASIS ŽUDIKAS

Duokit šitą vaiką, vikriai,  
Bičiule, aš turiu reikalą.

ANTROJI MOTERIS

Greičiau aš atiduosiu save, tikrai,  
Nei savo vaiką, kad jums įtikčiau.

ANTRASIS ŽUDIKAS

Ar jūs drįstat karaliui priešintis?  
Koks nepaklusnumas!

ANTROJI MOTERIS

Tai užmuškite mane, patenkinkite  
Savo baisųjį žiaurumą.

Ak, jėga man jį pagrobia  
Ir žudo mano akyse!  
Piktas, žiaurus, niekšiškas, žemas  
Tarne karaliaus nedoro!  
Keliu širdį ir balsą į dangų  
Ir maldauju keršto  
Dievą, aukštesnį už visus dievus.  
Atkeršyk už mane nedelsdamas!

Ak, mano vaikelį,  
Man plyšta širdis,  
Matant tave mirusį.

Gyvenimas  
Iš tavęs atimtas  
Žiauriu smūgiu.  
Ak, Erodas baisus.

## TREČIASIS ŽUDIKAS

Šen – šitą vaiką! Nesistenkit,  
Neišsigelbėsit pabėgdama.

## TREČIOJI MOTERIS

Tavo nežmoniškiems kėslams,  
Jei tik galėsiu, savojo neatiduosiu.

*Kareivis jį pagrobia.*

Ak, jis jį pačiupo! O piktas šunie,  
Kraujo žmogaus ištroškęs!  
Ak, jis žudo mano turta,  
O mane apleidžia gyvybė.

Ak, jis meta man  
Tą, kurio apraudu  
Mirtį, į glėbį.

Man sustojo širdis!  
Ak, Dieve aukštasis,  
Šitiems laukiniams  
Nebūkit palankus.

## KETVIRTASIS ŽUDIKAS

Štai vaikelis prabangiais apdarais,  
Bet turiu ir jį paimti.

ERODO SŪNAUS ŽINDYVĖ

Eikit šalin, nesikandžiokit,  
Jūs nevertas į jį net pažvelgti,  
Nes aš jums iš tiesų sakau,  
Tai yra sūnus karaliaus galingo.

KETVIRTASIS ŽUDIKAS

Privalau atlikti savo pareigą,  
Karaliui noriu būti paklusnus.

ŽINDYVĖ

Ak, jūs traukiat kardą,  
Nebijot karaliaus! Koks įžūlus!

KETVIRTASIS ŽUDIKAS

Aš jam perpjausiu gerklę  
Iškart – karaliaus įsakymu.

ŽINDYVĖ

Bėkit į pagalbą man, vargšei,  
Skubėkit šį vaikelį apginti!  
Deja, jo kūnelį kardas perveria.

KETVIRTASIS ŽUDIKAS

Tai karalius jį pasmerkė mirčiai.

ŽINDYVĖ

Karalius savo kūdikį pražudė!  
O žiaurus tėvas, negirdėtas įvykis!  
Tėvas nieko nedaro,  
Negelbsti sūnaus, sveiko, gražaus,  
Žinduklį kapui paskiria!

Paršėliu, ne jo sūnum geriau būti.

Žydas užmuša ne paršelį,

Bet tik savo sūnų mažutį.

O karaliau ydingas,

Aš, vargšė žindyvė,

Čia gedžiu

Vietoj tavęs;

Ką bedarysiu,

Į karstą guldysiu

Vyždį tavo akies.

Bet aš vis dar negaliu patikėti,

Kad karalius šitokį dalyką įsakė;

Iš to jam nei naudos, nei garbės;

Kuo greičiau einu viską sužinoti.

Ir tas privalės atsilyginti,

Kuris sukėlė man skausmą.

KAPITONAS, *ateina pas Eroda*

Tegu Dievas, pilnas didžios galybės,

Suteikia karaliui gyvenimą ilgą ir garbę.

Mes ką tik išnaršėm šalį,

Ieškojom Kristaus gimusio

Ir tavo valią įvykdėm,

Į nieką neatsižvelgėm.

Visi bijo tavo nepaprastos galybės;

Ir nebeliko nė vieno

Vaiko tavo valdose,

Lopšyje nenužudyto.

ERODAS

Ar nepalikot bent vieno,  
Kuris galėtų mane užpulti?

KAPITONAS

Jei bent vieną vaiką surasite  
Nenužudytą, žemei neatiduotą,  
Uždarykit mus į kalėjimą  
Iškart, išpirksim kaltę savo mirtimi.  
Arba tegu Dievas mus nutrenkia.

ERODAS

Jūs man gerai pasitarnavot.

KAPITONAS

Betliejuje ir apylinkėse  
Dvejų metų ir mažesnių  
Berniukų nebėra; apsvaigom  
Nuo kraujo. Kas būtų matęs mūsų  
Smūgius ir moterų pulkus,  
Būtų palaikęs tikru mūšiu.  
Kiekviena visaip gudravo,  
Bet nieko gero nenuveikė.

ERODAS

Jūs patenkinot mano širdį  
Ir kūną džiaugsmo pripildėt.

PIRMASIS ŽUDIKAS

Niekad joks karalius nepasielgė,  
Viešpatie, kaip jūs.

ERODAS

Eikš čia, papasakok man  
Viską.

ANTRASIS ŽUDIKAS

Jūs pamatysit, kelius  
Kraujas užliejo visus.

ERODAS

Ak, kokia saldi laimė  
Matyti priešus sutramdytus!  
*Nueina, paskui sugrįžta.*  
Ką šaukė tos motinos pamišusios?

TREČIASIS ŽUDIKAS

Vienos norėjo pabėgti,  
Kitos žodžiais smarkiais  
Mus įžeidinėjo.  
Vos nuo jų atsigynėme  
Stipriais smūgiais į galvas, rankas.

ERODAS

Tai mane labai džiugina.  
Tikrai geri tarnai jūs esat.

KETVIRTASIS ŽUDIKAS

Niekad negirdėjome tokių šauksmų,  
Tokių dejonių ir skundų.

ERODAS

Jūsų beklausant, mane juokas ima.  
Tai mano paguoda.

KETVIRTASIS ŽUDIKAS

Keiksmi, prakeiksmi,  
Kumščių smūgiai, įkandimai, –  
Nešiojame jų įsiūčio  
Aiškiausius ženklus.

ERODAS

Jūs taip gerai pasidarbavot,  
Kad geriau nė nenoriu.

KAPITONAS

Gerai pasiautėjom,  
Kol viską užbaigėme.

KETVIRTASIS ŽUDIKAS

Viešpatie, viena įniršusi moteris  
Sako, kad jums pasiskųs.  
Bet aš tik vykdžiau jūsų valią.

ERODAS

Nieko blogo tau neatsitiks.  
Jūs padarėte, ką galėjote,  
Kad nurimtų mano širdis.  
Jeigu Kristus nėra nematomas,  
Jis bus žuvęs nuo smūgių;  
Todėl taikoje visus valdysiu,  
Nebijosiu, kad man padarys žalos.  
Ak, kaip man smagu žinoti,  
Kad Kristus pagaliau numarintas!  
Jo valdymas manajam prieštarauja  
Ir nuo sosto mane verčia.



Nes, kaip patyriau  
Iš pranašų ir Rašto aiškintojų,  
Tai jis būtų tapęs labai didžiu,  
O aš – nieku; bet aš pasiekiau,  
Kad jo kūną išstiktų mirtis,  
O mane gyvą visi mato.

Ne jis, o aš karaliausiu  
Ir darysiu, kas man patiks.  
Laimingas bus mano valdymas!  
Visi norės man įtikti,  
Gėrybių ir jėgų negailės,  
Kad įgytų mano draugystę.  
Cha, visi man padėkos,  
Kad aš Kristų nubaudžiau.

Pavedu Dievui viso dangaus  
Priežiūrą ir valdymą; teturi  
Savo dalį; man labiau patinka  
Valdyti žemėje galingai.  
Gyventi noriu linksmiau,  
Negu gyvenau anksčiau;  
Žemėje – mano laimė,  
Turėkis, Dieve, savo rojų.

#### ŽINDYVĖ

O, viešpatie, viešpatie, žiūrėkit,  
Ką padarė jūsų kapitonas  
Su savo ištikimais vyrais  
Prieš jus; tegu aukštoji didenybė,  
Jūsų valdoviška galybė

Nubaudžia baisų nusikaltimą  
Žiauria bausme:  
Atkeršykit už savo mylimą sūnų.

## ERODAS

O bjaurus keršto troškimas  
Ir noras valdyti!  
O per didelis uolumas,  
O žiaurus atsitiktinumas!  
Ak, mano sūnau mylimiausias,  
Kad išsaugočiau tau įpėdinystę,  
Aš tave pražudžiau;  
Vietoj naudos tau padariau žalos!

Aš netekau įpėdinio,  
Kuriuo rūpinausi  
Labiau negu šalimi.  
Kad atsikratyčiau Kristaus,  
Savo sūnų pasmerkiau  
Šitam susirėmime.

Siekdamas jam  
Ramybės ir gerovės,  
Taikiau į Kristų,  
Bet galingasis Dievas  
Mano sūnų pasiėmė,  
Mano sūnų pasirinko.

Aš nelaimingas tėvas!  
Mano darbai  
Atsisuko prieš mano norą.  
Kad pragaišinčiau vieną,

Pražudžiau visus sykiu;  
Ir pats nukentėjau.

Bet iš tiesų aš padariau  
Vieną labai gerą darbą,  
Ir reikia ramiai priimti  
Mane ištikusią netektį.  
Dėl savo paties gerovės  
Aš viską sumaniau.

Aš sūnų praradau,  
Bet ir atnešiau  
Mirtį savo priešui.  
Geriau žinoti jį mirus  
Negu matyti gyvą ir sveiką  
Savo brangiausią sūnų.

Mano kapitonas  
Buvo man paklusnus,  
Tai tikras dalykas;  
Jis atsidavęs,  
Mylintis ir ištikimas;  
Man jis patinka.

Paguldyk į karstą  
Šią būtybę  
Ir išnešk ją iš čia.

ŽINDYVĖ

O kietaširdis!

O kietaširdis!

Ak, kas gi tai?

Vaikeli, tavo nešuos

Iš skausmo apmirusi  
Toliau nuo karaliaus akių;  
Jis palankiai priima  
Šią mirtį baisią!  
Tai bent pakrikimas!  
    Žemei atiduodamą  
Tave matau, ir mes  
Visi ten atsigulsime.  
Aš, ištikima žindyvė,  
Už tave pasimelsiu,  
Karštai apraudosiu.

## ERODAS

Aš gerai suprantu, kad Sūnaus netekau,  
Bet taip pat matau, kad gražinau  
Šavo valdžiai tikrumą, be įtarumo ir baimės;  
Šakau jums, viską aiškiai išgirdau:  
Mano priešas miręs, žemei atiduotas,  
Mano didis džiaugsmas tebūna be dėmės.  
Aš galiu mirti iš meilės ar iš baimės,  
Bet gyventi varge, visko netekus, –  
Tai blogiau negu giltinę apkabinti.  
Verčiau mirti negu nieko neturėti.  
    Esu sveikas, mano karalystėj – taika;  
Mano valiai viskas leidžiama;  
Niekas į mano turtus nesigviešia, nesikėsina.  
Kristų pašalinau iš šio pasaulio akių;  
Jis man visai nebuvo reikalingas,  
Jo mirtis man naudingesnė ir mielesnė.

Pranašai nėra tokie galingi,  
Kad jų Kristus paimtų viršų.  
Esu patenkintas savo žemišku gyvenimu,  
Esu gyvas, o jo gyvybę paleidau vėjais.

## RACHELĖ

Vargas, vargas, vargas, vargas!  
Kas nuramins šią sunkią širdį,  
Šį kūną, iš skausmo nusilpusį,  
Šią dvasią, lengvumą praradusią,  
Šiuos penkis pojūčius, apsinkintus  
Neišvengiamos nelaimės.

Jūs mane matot išblyškusią  
Ir klausiat kodėl.

Ak, mano vaikeliai gerieji  
Mirė nužudyti.

Kas man duos tiek ašarų  
Apverkti tokį žiaurumą;  
Ar mano akys pavirs upeliais?  
Kas mane išmokys žodžių  
Apgailėti ne luošius,  
O mirusius sveikus ir gražius?  
Jūs, kurie naują baisų atsitikimą  
Apverkiat, atėikit pas mane,  
Pažvelkit, tie klastūnai  
Visus mano vaikus numarino.

Savo balsą keliu, kad išgirstų  
Aukštybėse; nenudžiuginsiu  
Klausytojų švelniomis dainomis,

Bet šauksiu, matydama prarastus,  
Kurie negalėjo, nemokėjo pabėgti  
Nuo mirties ir kalavijo kirčių.  
Verkiu miestuose ir kaimuose,  
Rėkiu, skundžiuos ir dejuoju,  
Nes visų pikčiausias karalius  
Mano vaikus nukankino.

Aš esu Rachelė, nuliūdusi, priblokšta,  
Verkianti savo liūdnoj tėvynėj,  
Kuri atsikratė savo vaikų.  
Verkit, Juozapai, aš jūsų prašau,  
Ir tegu jauniausias brolis šaukia  
Apie mirtį vaikų, baisų nusikaltimą.  
O Betliejau, brangi tėvyne,  
Tu jiems buvai duonos namai  
Ir auginai puikius palikuonis;  
Ir jie numirė ne iš bado.

Man jokios paguodos nereikia,  
Juk savo ir artimųjų vaikų  
Nebematau, nes jų nebėra.  
Jei auka ar įžadu  
Dvasią jų kūneliuose mažuose  
Prikelčiau iš gelmių giliausių,  
Aš tai padaryčiau; mano širdį gniaužia  
Skausmas matant, jog vaisto  
Nėra; mano gyvybė senka be jų,  
Man jokios nereikia pagalbos.

Mirę mano nekalti vaikeliai;

Baisiau nei mirtį širdyje jaučiu;  
Ak, deja, ne dėl savo kaltės  
Jie šitaip neteko gyvybės.  
Vis dėlto aš su tuo susitaikau,  
Nes žinau gerai, kad jie laimingi,  
Būdami verčiau mirę, negu bijoję  
Numirti, kad išgelbėtų Kūdiki,  
Per kurį mylinti širdis  
Mirdama gyvenimu triumfuos.

Jų rūbeliai liko  
Suplėšyti ir sudraskyti  
Kruvinos mirties.  
Jų motinos verkiančios  
Šen ir ten bėgiojo,  
Šaukė garsiai.

Mirštantysis rėkė,  
Jo motina raudėjo,  
Jį ašaromis laistė.  
Medis sielėjosi  
Dėl užmegzto vaisiaus  
Ir malonių žiedų.

Erodas išdidus  
Tikėjosi  
Kristų pragaišinti.  
Įvyko kitaip,  
Iš jo rankų ištraukti  
Dievas puikiai sugebėjo.  
Žiaurieji, kurie tikitės,

Darydami blogi,  
Ištrinti jo vardą,  
Kuo daugiau jį žeminate,  
Tuo labiau iškeliate  
Į amžiną šlovę.

Jį persekiodami  
Ir vykdydami  
Įsakymą jį numarinti,  
Jūs jį prikeliat gyvenimui.  
Širdyse, kurias išlaisvina  
Nuo visokio sunkumo,  
Kristus amžinai gyvena.

O kai laikas  
Ateis mirti,  
Jis mirtį prisiims;  
Savo mirtimi  
Mus išganys.

Per mirusį Kristų gyvens  
Visi tie, kurie tikės  
Juo tvirtai.  
Jis yra jų gyvenimas,  
Siekis ir troškimas,  
Būtis ir judėjimas.

Dėl to tikėjimo  
Siela nuo savęs atsiplėšia  
Ir bėga pas jį,  
Jame ji pasikeičia,  
Savo senosios formos



Galutinai netenka.  
Sielai mirtis yra šlovė,  
Nes ji gali tikėti,  
Jog gyvena mirdama.  
Ji randa palaimą,  
Adome mirdama.  
Pas Dievą skuba,  
Greitai bėga,  
Nes iš senosios Adomo  
Buveinės yra ištraukta.  
Dėl to ji pasirenka  
Tikrąjį malonumą –  
Būti nukankinta;  
Ir iš savo kančios  
Tokį malonumą patiria,  
Kad geriau neprašo;  
Viskuo ir visur  
Ji vykdo Dievo  
Visus įsakymus.  
Siela, Adome mirusi,  
Dievuje atgyja, gyvena  
Ir pildo Įstatymą.  
Žemės gyvybė  
Neturi galios,  
Nes joje nieko nėra,  
Tik Puikybė melaginga;  
Šioji sukelia  
Visokį pamišimą.

Ir kas bebūtų,  
Pavirsta jos džiaugsmas  
Vien liūdesiu.

Sielos palaimintosios,  
Visos pamilusios  
Tobuląjį Sutuoktinį,  
Visos su juo susijungiate  
Ir jame randate  
Atgaivą maloniausią.

Tai, kas yra iš žemės,  
Žemėn kovodamas atgula.  
O kas iš Dievo yra,  
Pas savo Dievą sugrįžta,  
Jame amžinai gyvena,  
Ten – jo tikroji vieta.

Dvasia, trokštanti  
Tos vietos, bus nerami,  
Kol jon nepateks.  
Turtai ir pasaulis –  
Tas blogis didžiausias –  
Dvasią suriša.

Mano vaikai ten nuėjo,  
Per meilę  
Dievo jie buvo  
Apginti,  
Nors mažutėliai  
To nebuvo verti.

Tačiau jie yra Išrinktieji,

Į dangų priimtieji –  
Kankiniai dėl Kūdikio,  
Liudytojai tikro Pateptojo,  
Nors visai neturėjo  
Nei baimės, nei noro.

Tad iš grynos malonės  
Jie užėmė vietą  
Šalia Avinėlio.  
Jie visur jį seka,  
Jo mirtyje gyvena;  
Šiuo negirdėtu nutikimu  
Jie suspindo

Visomis dorybėmis  
Lyg šviesiosios žvaigždės.  
Dievą mirtimi išpažįsta  
Ir niekad nenustoja  
Jį išpažinti žodžiais.

Dievas juose randa šlovę  
Ir per juos išardo  
Žiauraus tirono planus,  
Dievas juos iškelia aukštai,  
Kur nieko netrūksta,  
Dėl jų kančios.

Nuo krūties atitraukia,  
Nuo pieno atjunko, –  
Tai tuščias malonumas;  
Tačiau jie turi danguje  
Ir pieno, ir medaus,

Visokių apstybių.

O žiaurusis Erodai,  
Tavo būdas ir darbai  
Nebus pamiršti;  
Gėda ir apmaudas  
Bus tavo dalis,  
Dievui vienam – garbė.

Jis tavo klastą  
Panaudojo teisingai,  
Iš saitų  
Gyvenimo mirtingo  
Tavo žiauria ranka  
Atrišo savuosius.

Tu esi priemonė,  
Su kurios pagalba  
Dievas savuosius pasiima.  
Savo išdidžios veiklos  
Sulauksi karčių vaisių,  
Kokių nenorėjai.

Žiaurusis žmogau,  
Jų mirtį ir skausmą  
Sugalvojai tu,  
Bet šitos kančios  
Jiems – gyvybė ir gerovė,  
Ir tikras palengvinimas.

Jie kentėdami  
Dievui sudėjo  
Malonią auką.

Per mirtį jie gyvena  
Ir danguje žiba  
    Skaisčiomis žvaigždėmis.  
Bus paskleista  
Tavo bjauri nuodėmė  
Visame pasaulyje.  
Dievas teisingasis  
Nubaus už šią ydą  
    Mirtimi ir kirminais.  
Pasmerktas  
Ir prakeiktas  
Tu būsi per amžius.  
O vaikeliai bus  
Išrinkti  
    Ir išgelbėti.  
Juose yra garbė,  
Dievo pergalė,  
Ir niekad neišnyks.  
Amžinai didės  
Jo vardo atmintis.

## DIEVAS

Jūs, mano dvasios, mano išjudintos  
Skrajojate ir jaučiate tik  
Per mane vieną, visos meilė sujungtos,  
Vien tik manyje, per mane, iš manęs.  
Pažvelkite ten, kaip Nekaltuosius  
Numarino Erodas per vieną dieną;  
Dėl mano Sūnaus jiems šitaip padarė;

Ir dėl jo aš juos noriu iškelti,  
Kad kartu su manimi gyventų  
Ir gautų tiek gėrio, kiek nebūtų turėję.  
Jie bus liudytojai ir pirmieji sekėjai

Mano sūnaus, Avinėlio tyriausio, kilniausio,  
Nužudyto, dar man nesukūrus pasaulio.  
Tokiu būdu bjaurus, šlykštus karalius,  
Kuriam tik valdžia teikia laimę,  
Juos apdovanojo amžina palaima.  
Jo gyvenimas – abejonė, jų mirtis – tikrumas,  
Jog visad karaliaūs nepajudinamoj karalystėj.  
O anas valdo taip, kaip jo pirmtakai,  
Po mirties bus paverstas velnio tarnu.

Valdydamas žemėje, naudojasi mano gėrybėmis,  
Mano Išrinktiesiems – mirtis, kančia, kraujas;  
Ši padėtis negali užtrukti ilgai:  
Kai kūnai pavirs mėšlu,  
Kas buvo išdidus, nieko nebegaus;  
Ir jo Puikybės garbė ir pramoga  
Pražus; ir patys blogiausi  
Suras čia vietą savo pragaišties.  
Todėl jūs, matydami šią bausmę,  
Dėkokit ir šlovinkit mane.

Matote, kad mano Išrinktieji ir draugai,  
Kurių kūnai dėl mano Sūnaus numarinti  
Ir sunaikinti, ir niekas jų nesuskaičiuos,  
Šalia manęs garbėje ir ramybėje atsidūrė,  
Kaip buvau ištikimiesiems pažadėjęs,

Kurie mano Sūnaus Kryžiaus nesigėdys;  
Juk meilę, pačią save pranokstančią,  
Juose mano paties įrėžtą ir įspaustą,  
Aš atpažįstu, ir mano rūstybė nuslopsta,  
Regint juose malonės paveikslą.

## PIRMASIS ANGELAS

Ką dabar pasakys Erodas įžūlusis,  
Suvaidinęs savo vaidmenį  
Ir įvykdęs žemėje savo troškimus?  
Viešpatie, jis pilnas įsiūčio ir pykčio,  
Nusivylęs, nerimastinga širdimi,  
Pasakys, matydamas malonės viršūnėje  
Nekaltuosius: „O nelaimingas nore!  
Štai tie, kuriuos aš pražudžiau,  
Turi dangų, o man liko pragaras  
Baisius, nes per daug vertinau žemę.“

## ANTRASIS ANGELAS

Paskui jis tars: „Jų gyvybės  
Aš nebranginau, garbės siekiau,  
Juos mirti pasmerkiau baisiai ir gėdingai.  
Vystyklėliuose, drobelėse, lopšeliuose  
Dvejų metų, vienerių, vienos dienos, vos mėnesio,  
Šviesius, tamsius, geltonplaukius numarino  
Kalavijas. Ak, ten, aukštajame  
Dievo mieste, garbėj didžiausioj  
Juos matote dabar, ir tapo jie visi  
Dievo sūnumis, o mano begėdystė  
Mane pavertė didžiausiu pamišėliu.“

## TREČIASIS ANGELAS

Taip bus, Viešpatie, tiems, kurie, kaip jis,  
Įvykdė tokias piktadarystes,  
Stengėsi tavo vardą sunaikinti,  
Persekiojo tavo mieluosius tarnus,  
Trukdė tavo palaimintus pažadus  
Visiems išgirsti ir pajusti,  
Vertė juos melagingai kalbėti  
Dėl naudos, garbės ir patogumų.  
O visagali, negaišuok,  
Pragaišink šiuos žalčio palikuonis.

## KETVIRTASIS ANGELAS

Dėkoju už tavo meilę  
Visad garbinu tavo teisingumą,  
Tu nubaudėi Eroda ydingą,  
Išrinktuosius priglaudėi saugiai.

## PIRMASIS ANGELAS

Šlovė tau tebūna per amžius,  
Kad Mažąjį aukštai iškeli,  
O Didįjį priverti kentėti, –  
Tavo meilė teisinga.

## ANTRASIS ANGELAS

Garbė tau, kuris pasirenki  
Tuos, kuriuos pasaulis niekina,  
O tie, kurie patys sau gyvena,  
Yra nuo tavo knygos nutolinti.



## TREČIASIS ANGELAS

Šloviname be galo  
Tave, kurio tyra meilė  
Įvertina išrinktuosius,  
Išgelbsti ja tikinčiuosius.

## KETVIRTASIS ANGELAS

Teneišblėsta nė vienoj širdy  
Meilė, kuri ją pripildo;  
Tau šlovę giedoti  
Tenesiliauja nė vienas.

## DIEVAS

Mano palaimintieji, ant šio altoriaus  
Jūsų teisingi žodžiai šaukiasi keršto  
Už jūsų kraują, nes mirtingų kūnų  
Buvo pakirsta labai gausiai.  
Sielos kūnų mirtingų, varge atsidūrusios  
Dėl vardo mano mylimiausio Kristaus,  
Mano atsakymą jūs išgirsite,  
Suprasite, ką aš turiu savo Dvasioje.

Dar truputį jums teks palaukti  
Savo brolių daugybės iš viso pasaulio;  
Kristaus Kūnas nori visus patraukti,  
Vieną po kito, nes taip turi būti.  
Laikui atėjus, pamatysite nubaustus  
Visus tironus, net labai žiauriai.  
Ir kiekvienas patirs, jog pasitikėti  
Reikia manimi, kitaip bus pasmerktas.

NEKALTŲ VAIKELIŲ SIELOS, *gieda pagal**„Aš myliu savo bičiulį“ melodiją*

O Dieve, Tėve visų,  
Gailestingas ir švelnus,  
Tave šloviname;  
Tu mus pašaukei  
Iš pasaulio ir iškėlei  
Iki palaimintųjų angelų.  
Ugnies žiaurios ir kaitrios,  
Vandens, blogesnio už mirtį,  
Kaip geras tėvas ir šeimininkas,  
Tu mus privertei išvengti.  
Paskui mus apkabinai  
Savo palaiminta dešiniąja.  
Savo stipriomis rankomis  
Iš kančių mus išvadavai;  
Šičia atsigavome,  
Visokių malonių patyrėme.  
Už tai tave šloviname,  
Taip kalba mums Dvasia.  
Gėrio, kurį gavome  
Iš tavęs patys nežinodami,  
Nesam nusipelnę.  
Dėl tavo gerumo, ne kitaip,  
Tapome išrinktaisiais:  
Tai nepaprasta malonė.  
Mums trūksta žodžių,  
Negalim nei bėgti, nei eiti,

Nesugebam širdimi  
Atskirti gėrį nuo blogio,  
Tarsi kokie gyvuliai,  
    Be proto ir be kalbos.  
Ir vis dėlto pasmerkti,  
Nes iš Adomo gimėme,  
Buvom mes, pykčio vaikai.  
Bet tu mus išgelbėjai  
Ir krauju mus nuplovei  
    Netikėtos kančios.  
Bet ne mūsų kraujas  
Mus visus nubaltina,  
Nušviečia mūsų žvaigždes:  
Tai – kraujas Avinėlio,  
Kuris atnaujina žmogų,  
    Jei šis tiki tavo žodžiais.  
O mes, dar be tikėjimo,  
Gavome šį gėrį  
Iš grynios malonės;  
Tu pasirinkai  
Ir paskirstei, –  
    Išvydome tavo veidą.  
Puikybės melagingos, netikros –  
Visokio blogio priežastis –  
Mes dar nepažinome;  
Kur Puikybė neįsikerojo,  
Tiesa, kuri yra Dievas,  
    Maloningai atsiskleidė.

Kai Dievas išvaduos  
Savuosius iš Puikybės,  
Jie vien Dievą pripažins Būtim;  
Jie nieko nebematys,  
Vien tik Dievą, ir tikės  
    Tėvu, draugu, šeiminku.  
Visa išsipildys,  
Visi Dievą priims,  
Kai ateis laikas,  
Ir jis bus su mumis.  
Ir Vyras bei Žmona  
    Apsigyvens vienam būste.  
Šį gėrį didį jaučiam,  
Be perstojo giedam:  
Šventasis pergalės Dieve,  
Tau – visa garbė,  
O malonus davėjau,  
    Tau – padėka ir šlovė.  
Giedokim Kalėdas, Kalėdas  
~ Ir naują išganymą!  
Tegu niekas nepamiršta,  
Ką mums, Vaikeliams nekaltiems,  
Viešpats tobulasis padarė  
    Dėl savo gailestingumo.

Pabaiga